

Montageanweisung Elektro- Wärmespeicher

Instructions de montage des accumulateurs de chauffage électriques

Montage-handleiding elektrische nachtstroomkachels

VF 2007 E, 3007 E, 4007 E, 5007 E

VF 226, 326, 426, 526, 626, VF 226 E, 326 E, 426 E, 526 E, 626 E

VN 324, 424, 524, 626, 806, VN 324 E, 424 E, 524 E, 626 E, 806 E

Typ	Anschluß- wert kW	Nennauf- ladung kWh	Spannung Volt	Gewicht ca. kg	Speichersteine Anzahl Kolli u. Nr.
Modèle	Puissance connectée kW	Charge no- minale kWh	Tension volts	Poids kg env.	Briques d'accumulation – colis: nombre et N°
Model	Aansluitwaarde in kW	nominale lading kWh	spanning in Volt	gew. KG	stenen aantal kolli en nr.
VF 2007 E	2	16	380 - 3 N ~	109	2 Kolli 18
VF 3007 E	3	24	220 - 3 ~	156	3 Kolli 18
VF 4007 E	4	32	od. 220 ~	205	4 Kolli 18
VF 5007 E	5	40	380 - 3 N ~	252	5 Kolli 18
			220 - 3 ~		
VF 226+E	2	16	380 - 3 N ~	112	2 Kolli 18
VF 326+E	3	24	220 - 3 ~	160	3 Kolli 18
VF 426+E	4	32	od. 220 ~	210	4 Kolli 18
VF 526+E	5	40	380 - 3 N ~	258	5 Kolli 18
VF 626+E	6	48	220 - 3 ~	290	5 Kolli 21
VN 626+E	6	48	380 - 3 N ~	290	5 Kolli 10 A
VN 806+E	7,5	60	220 - 3 ~	365	5 Kolli 17/1 u. 17/2
			380 - 3 N ~		
VN 324+E	3	24	220 - 3 ~	150	3 Kolli 19
VN 424+E	4	32	od. 220 ~	195	4 Kolli 19
VN 524+E	5	40	380 - 3 N ~	240	5 Kolli 19
			220 - 3 ~		

Heizkörper und Ventilatoren bei sämtlichen
Typen 220 V ~

Wichtig für den Käufer

Zusammenbau, Aufstellung, elektrischer Anschluß und Inbetriebnahme nur durch einen Fachmann, der von Ihrem zuständigen Elektrizitätswerk zugelassen ist! Diese Montageanweisung ist dem Benutzer des Gerätes zu übergeben und von diesem mit der Betriebs-

Corps de chauffage et ventilateurs pour tous
les types en 220 V alternatif.

Important pour l'acheteur

L'assemblage, la mise en place, le branchement électrique et la mise en service ne doivent être réalisés que par 'un spécialiste agréé par l'EDF! Ces instructions de montage doivent être fournies à l'utilisateur de l'appareil qui doit les conserver soigneusement avec les

Verwarmingselementen en ventilatoren bij alle
typen 220 V ~

Belangrijk voor de koper

Opbouwen, plaatsen, elektrische aansluiting en het in bedrijf stellen mag alleen door een erkend installateur geschieden! Deze montage-handleiding moet samen met de gebruiksaanwijzing aan de gebruiker worden afgegeven.

anleitung sorgfältig aufzubewahren. Bei Besitzwechsel sind die Unterlagen dem Nachbenutzer zu übergeben. Bei Reparaturen sind die Unterlagen dem Instandsetzer zur Kenntnis zu geben.

Wichtig für den Installateur

Die Anweisung ist vor der Montage genau durchzulesen, da diese für die Garantieverpflichtung verbindlich ist.

1. Aufstellungsort

Beachten Sie für den Aufstellungsort außerdem den Hinweis auf Seite 3 der beiliegenden Betriebsanleitung. Vor der Auslieferung des Elektro-Wärmespeichers ist die **Tragfähigkeit des Aufstellortes zu prüfen**. Lassen Sie die Tragfähigkeit von einem Bausachverständigen nachprüfen. (Gewichte siehe unter Technische Daten.)

Wichtig ist, daß der Warmluftaustritt ungehemmt erfolgen kann. Der Mindestabstand von Gegenständen vor dem Gitter muß nach allen Richtungen 30 cm betragen. Bei Vorhängen ist darauf zu achten, daß diese nicht von der Heißluft angeblasen werden. Bei unbrennbaren Wänden — wie z. B. Mauerwerk, Putz usw. — muß

instructions d'utilisation. En cas de changement de domicile, ces documents doivent être transmis à l'occupant ultérieur. En cas de réparation, les documents doivent être portés à la connaissance du réparateur.

Important pour l'installateur

Les instructions doivent être soigneusement étudiées avant le montage, vu que ceci est obligatoire pour la validité de la garantie.

1. Lieu d'installation

Se reporter aux instructions page 3 du manuel de service joint en ce qui concerne le lieu d'implantation. La capacité de charge du lieu d'implantation doit être vérifiée avant la livraison de l'accumulateur de chauffage. Faites vérifier la capacité de charge par un spécialiste compétent. (Les poids sont mentionnés dans les caractéristiques techniques.)

Il est important que la sortie d'air chaud puisse s'effectuer sans obstacle. L'écartement minimum des objets devant la grille doit s'élever à 30 cm dans toutes les directions. En présence de rideaux, il faut veiller à ce que ces derniers ne soient pas exposés à l'air chaud. Dans le cas de pièces inflammables —

Deze dient hem zorgvuldig te bewaren en bij verandering van eigenaar deze bescheiden aan de volgende gebruiker te overhandigen. Bij reparaties moeten zij de installateur ter hand worden gesteld.

Belangrijk voor de installateur

Voor de montage deze handleiding nauwgezet lezen, daar deze voor de garantie beslissend is.

1. Plaats van opstelling

Let bij de plaats van opstelling bovendien op de aanwijzing op bladzijde 3. van de bijgevoegde gebruiksaanwijzing.

Voor de aflevering van de nachtstroomkachel dient de **draagkracht van de vloer**, waar de kachel geplaatst wordt, te worden gecontroleerd. Laat de draagkracht door een vakman beoordelen (voor gewichten zie onder technische gegevens).

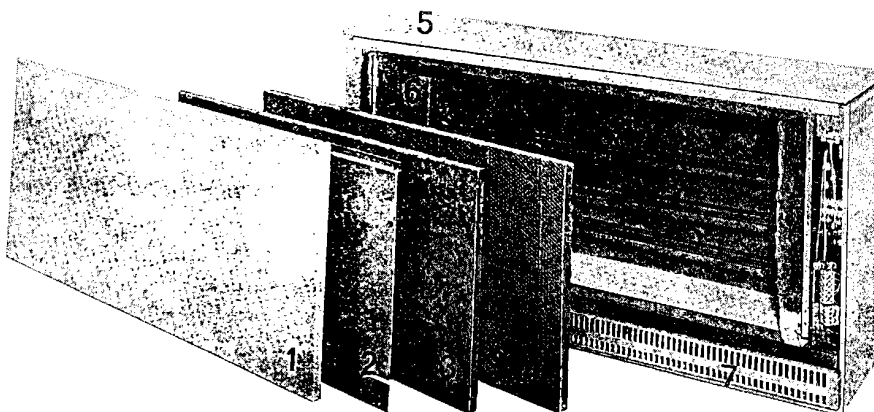
Belangrijk is, dat de warmte-uitstroming ongehinderd kan plaatsvinden. De minimale afstand van voorwerpen voor het rooster moet naar alle kanten 30 cm bedragen. Bovendien moeten brandbare delen aan alle kanten op 10 cm afstand blijven. Overgordijnen en

Montagetelle:
äußere Vorderwand
innere Vorderwand
Wärmedämmung (20 mm stark)
Wärmedämmung (25 mm stark)
Elektro-Wärmespeichergehäuse
Stützkarton für Heizkörper
Ausblasgitter

Bild 1
Illustration 1
Afbeelding 1

Stapen de montage
Paroi extérieure avant
Paroi intérieure avant
Isolation calorifique (épaisseur 20 mm)
Isolation calorifique (épaisseur 25 mm)
Boîtier de l'appareil de chauffage par accumulation
Carton de protection
Grille d'aération

Montageonderdelen
uiterste voorwand
innen voorwand
warmte-isolatie (20 mm dik)
warmte-isolatie (25 mm dik)
huis
steunkarton
uichtuit blasseroster



der Abstand von den Umgebungswänden des Elektro-Wärmespeichers mindestens 3 cm betragen. Brennbare Teile müssen vom Heizgerät allseitig einen Abstand von 10 cm aufweisen. Auch bei Aneinanderstellen von Geräten muß dieser Abstand von 3 cm zwischen den seitlichen Wänden eingehalten werden. Brennbare oder auch wärmedämmende Materialien dürfen nicht auf das Gerät aufgelegt oder angelehnt werden.

Bei Aufstellung des Elektro-Wärmespeichers auf Teppichböden oder ähnlich weichen Bodenbelägen, sollte für das Gerät eine Eternitplatte Mindeststärke 15 mm als Unterlage verwendet werden. Dadurch ist sichergestellt, daß der durch die Fußleiste vorgegebene Abstand zum Bodenbelag eingehalten wird.

2. Anlieferzustand

Speichergehäuse und Speichersteine sind zum Transport getrennt verpackt. Die Heizkörper sind im Elektro-Wärmespeicher eingebaut und betriebsfertig angeschlossen. Sie werden durch einen Stützkarton gehalten. Dieser ist bei der Kernstein-Montage zu entfernen. Im Heizkörper-Stützkarton befindet sich der für die manuelle Einstellung notwendige Drehknopf. Im Speichergehäuse ist die Wärmedämmung bereits eingesetzt, die elektrische Einrichtung komplett verdrahtet (kleinere Steinschäden, durch den Transport verursacht, sind für den Betrieb ohne Bedeutung).

3. Aufstellung

Der Elektro-Wärmespeicher sollte erst am Aufstellort aus der Verpackung genommen werden. Sofern für die Montage des Gerätes bauliche Teile nicht hinderlich sind, wird der Elektro-Wärmespeicher an den Aufstellort gerückt.

Die Wärmespeicher VF 2007 E bis 5007 E und VF 226 u. E müssen mit den mitgelieferten Befestigungswinkeln befestigt werden. Befestigungsschrauben und Dübel liegen den Begleitpapieren bei. Dübelmaße und mögliche Anbauvarianten sind der Tabelle bzw. Montageskizze (Seite 4) zu entnehmen.

comme par exemple une maçonnerie, un crépi etc — la distance des parois environnantes doit s'élever au minimum à 3 cm de l'appareil de chauffage par accumulation.

Les parties inflammables doivent être écartées d'au minimum 10 cm de l'appareil de chauffage. Même dans le cas où des appareils sont disposés l'un contre l'autre, cet écartement de 3 cm doit être respecté entre les parois extérieures. Les matériaux inflammables ou même calorifuges ne doivent pas être disposés contre l'appareil.

En cas de montage d'un appareil sur une moquette, veuillez utiliser une plaque en ciment-éternit que vous placerez sous l'appareil. Ainsi l'intervalle nécessaire entre la moquette et l'appareil sera assuré.

2. Etat à la livraison

Le boîtier de l'accumulateur et les briques d'accumulation sont emballés séparément pour le transport. Les résistances de chauffage sont incorporées dans l'appareil de chauffage par accumulation et branchées en usine. Elles sont maintenues par un carton d'appui. Ce dernier doit être enlevé lors du montage des briques du cœur. Le bouton nécessaire pour le réglage manuel se trouve dans le carton d'appui des résistances de chauffage. L'isolation calorifique est déjà montée dans le boîtier de l'accumulateur, l'installation électrique est entièrement câblée (les petits dégâts provoqués sur les briques par le transport sont sans conséquences pour le fonctionnement).

3. Montage

L'appareil de chauffage par accumulation ne devra être sorti de son emballage que sur le lieu de mise en place. Dans la mesure où aucune partie construite ne gêne le montage de l'appareil, l'appareil de chauffage par accumulation est poussé sur le lieu d'implantation.

Les accumulateurs VF 2007 E—5007 E et VF 226 et E doivent être fixés au moyen de l'équerre de fixation livrée avec l'appareil. Les vis et chevilles se trouvent avec les papiers d'accompagnement. Les dimensions des chevilles et les différentes possibilités de fixation se trouvent (page 4) sur le tableau ou les croquis de montage.

dergelijke mogen niet door de hete lucht — zoals bijv. muren en pleisterwerk — moet stroom worden beroerd. Bij onbrandbare delen de afstand van de mantel tot de nachstroomkachel mindstens 3 cm bedragen. Ook bij het naast elkaar opstellen van apparaten moet deze afstand van 3 cm tussen de zijwanden worden aangehouden.

Brandbare en ook absorberende materialen mogen niet tegen of op het apparaat worden gelegd.

Bij opstelling van de nachstroomkachel op vaste vloerbekleding of gelijksoortige zachte vloerbedekking moet onder het apparaat een eternietplaat van minstens 15 mm dik worden gebruikt.

Daardoor wordt verzekerd, dat de door de voetlijst bepaalde afstand tot de vloerbedekking wordt aangehouden.

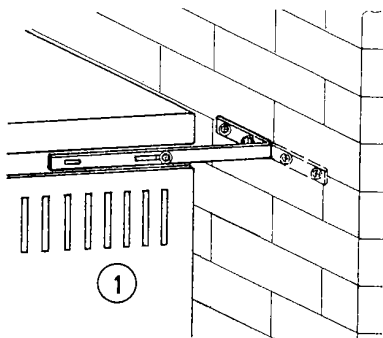
2. De aflevering

De ombouw en de stenen zijn voor het transport afzonderlijk verpakt. De verwarmingselementen zijn in de nachstroomkachel ingebouwd en bedrijfsklaar aangesloten. Zij worden door een steunkarton op hun plaats gehouden. Deze steunen moeten bij de montage van de kernstenen worden verwijderd. In het steunkarton bevindt zich ook de noodzakelijke knop voor de handbediening. In het huis van de kachel is de warmte-isolatie reeds geplaatst, de elektrische bedrading compleet gemonteerd (kleine steenbeschadigingen door het transport zijn voor de goede werking niet belangrijk).

3. De plaatsing

Het nachstroomapparaat moet eerst op de plaats van opstelling uit de verpakking worden genomen. Voor zover tijdens de montage van het apparaat muren e. d. niet hinderlijk zijn, wordt de nachstroomkachel op de plaats van opstelling gezet.

De nachstroomkachels VF 2007 E—5007 E en VF 226 u. E moeten met de bijgele-verde bevestigingswinkels haak bevestigd worden. Bevestigingsschroeven en dubels zijn bij de bygaande papieren gevoegd. Dubelmatten en mogelijke aanbouwvarianten zijn in de tabel respectievelijk de montage schets (zijde 4) te zien.



① Wandabstand: min. 30 mm.
Befestigungsbügel beidseitig montierbar.

② Wandabstand: 100 mm.
Befestigungswinkel beidseitig montierbar.

③ Maß bis Fußboden, 644 mm.

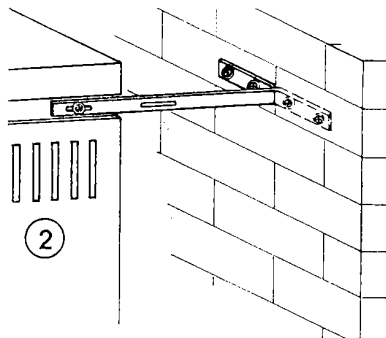
Die Wärmespeicher VF 326 u. E bis VF 626 u. E können in Abhängigkeit des Standortes oder Benützungszweckes zusätzlich befestigt werden. Hierfür ist der gleiche komplette Befestigungsset als Zubehör unter der Sachnummer 10/3020-00.00-00.22.0.00.00.4 erhältlich.

Für das Einsetzen der Kernsteine und zum elektrischen Anschluß werden die Vorderwände abgenommen (**Bild 1**). Die Geräte-Vorderwand besteht aus 2 Wänden, einer Außenwand (1) und einer Innenwand (2). Die Außenwand ist oben aufgehängt und unten mit 2 Kreuzschlitzschrauben, zusammen mit dem Warmluftausläßgitter, angeschraubt. Nach Lösen dieser Schrauben Vorderwand leicht hochschieben und abnehmen.

Die innere Vorderwand (2) ist oben und seitlich mit dem Speichergehäuse (5) verschraubt. Oben 3 Kreuzschlitzschrauben und seitlich links und rechts je 3 Schrauben. Nach Lösen der Schrauben kann die innere Vorderwand abgenommen werden.

Hinter der inneren Vorderwand befinden sich zwei Dämmplatten, die sich durch ihre äußeren Abmessungen unterscheiden.

Die Dämmplatte (3) mit der größeren Abmessung und der kleineren Materialstärke liegt an der inneren Vorderwand an. Die Dämmplatten (3 u. 4) sind sorgfältig herauszunehmen und bis zum Wiedereinsetzen vor Beschädigung zu schützen. An der Seiten-, Rückwand- und Deckel-Isolation darf nichts verändert werden. Mit dem Einsetzen der Kernsteine kann jetzt



① distance au mur: minimum 30 mm.
Etrier de fixation: peut être monté sur les deux côtés.

② distance au mur: minimum 100 mm.
Etrier de fixation: peut être monté sur les deux côtés.

③ dimension jusqu'au plancher, 644 mm.

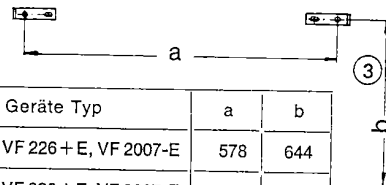
Les accumulateurs VF 236 et E jusqu' -à 626 et E peuvent également être fixés selon leur emplacement et leur utilisation. A cet effet, le même jeu de fixation est livrable comme accessoire sous le no. 10/3020-00.00-00.22.0.00.00.4.

Les parois avant sont démontées pour la mise en place des briques du coeur et pour le raccordement électrique (**figure 1**). La paroi avant de l'appareil est constituée de 2 parois, une paroi extérieure (1), et une paroi intérieure (2). La paroi extérieure est suspendue en haut et est vissée avec la grille de sortie d'air chaud avec 2 vis à tête de crosse. La paroi avant doit être légèrement relevée et démontée après avoir desserré ces vis.

La paroi intérieure avant (2) est boulonnée en haut et latéralement au boîtier de l'accumulateur (5). 3 vis à tête de crosse en haut et respectivement 3 vis de côté à droite et à gauche. La paroi intérieure avant peut être démontée après avoir desserré les vis. Deux plaques d'isolation qui se différencient par leurs dimensions extérieures sont disposées derrière la paroi intérieure avant.

La plaque d'isolation (3) possédant les plus grandes dimensions et l'épaisseur la plus faible appuie sur la paroi intérieure avant. Les plaques d'isolation (3 et 4) doivent être soigneusement sorties et protégées avant d'être remontées.

L'on ne doit pas toucher aux isolations latérales arrières et du couvercle. La pose des



Geräte Typ	a	b
VF 226 + E, VF 2007-E	578	644
VF 326 + E, VF 3007-E	778	644
VF 426 + E, VF 4007-E	978	644
VF 526 + E, VF 5007-E VF 626 + E, VF 6007-E	1178	644

① Muurafstand min. 30 mm.
Bevestigingswinkelaar aan beide Zijden monteerbaar.

② Muurafstand min. 100 mm.
Bevestigingswinkelaar aan beide Zijden monteerbaar.

③ Afstand tot Bodem, 644 mm.

De nachtstroomkachel VF 326 en E tot 626 en E kunnen naargelang staanplaats en gebruiks doel complementair bevestigd worden. Hiervoor is dezelfde volledige Bevestigingsset als toebehoren onder het deel Nummer 10/3020-00.00-00.22.0.00.00.4 verkrijgbaar.

Voor het inzetten van de accumulatie-stenen en voor de elektrische aansluiting wordt de voorwand afgenomen (**afbeelding 1**). De voorwand van het apparaat bestaat uit twee wanden, een buitenwand (1) en een binnenwand (2). De buitenwand (1) en de binnenwand (2). De buitenwand is boven opgehangen en onder met 2 kruiskopschroeven, samen met het luchtuitblaasrooster, vastgeschroefd. Na het losschroeven van deze schroeven de voorwand enigszins omhoogschuiven en afnemen. De binnen-voorwand (2) is boven en opzij aan de kachelmantel (5) geschroefd. Boven 3 kruiskopschroeven en opzij links en rechts elk 3 schroeven. Nadat de schroeven zijn losgedraaid, kan de binnen-voorwand worden afgenomen. Achter de binnen-voorwand bevinden zich twee isolatieplaten, van verschillende buiten afmetingen.

De isolatieplaat (3) met de grootste afmeting en kleinere materiaal dikte ligt tegen de binnen-voorwand. De isolatieplaten (3 en 4) moeten zorgvuldig er uit worden genomen en bij het terugplaatsen tegen beschadigen worden beschermd. Aan de zij-, achterwand- en boven-isolatieplaat mag niets worden veranderd. Met het inzetten van de accumulatiestenen kan nu

begonnen werden. Je nach Gerätegröße ist der Kerneinsatz verschieden groß.
 Im Prinzip besteht ein Kerneinsatz aus 2 bis 5 Einheiten. Eine Einheit ist stets ca. 200 mm lang. Die Tiefe sowie die Höhe des Kerneinsatzes richtet sich nach dem Typ des Elektro-Wärmespeichers und dessen Speicherkapazität.

briques du noyau peut alors commencer. La dimension de la garniture du cœur varie en fonction de la dimension de l'appareil.
 En principe, il existe une garniture de cœur constituée de 2 à 5 unités. Une unité présente toujours une longueur d'environ 200 mm. La profondeur ainsi que la hauteur de la garniture du cœur sont en fonction du type de l'appareil de chauffage par accumulation et de sa capacité d'accumulation.

worden begonnen. Al naar gelang de grootte van het apparaat is de hoeveelheid akkumulatiesteen verschillend in omvang. In principe bestaat een akkumulatiesteen-set uit 2 tot 5 eenheden. Een eenheid is steeds 200 mm lang. De diepte en de hoogte van de kerstenen zijn afhankelijk van het model van de nachstroomkachel en van de verwarmingscapaciteit.

Aufbau des Speicherkernes

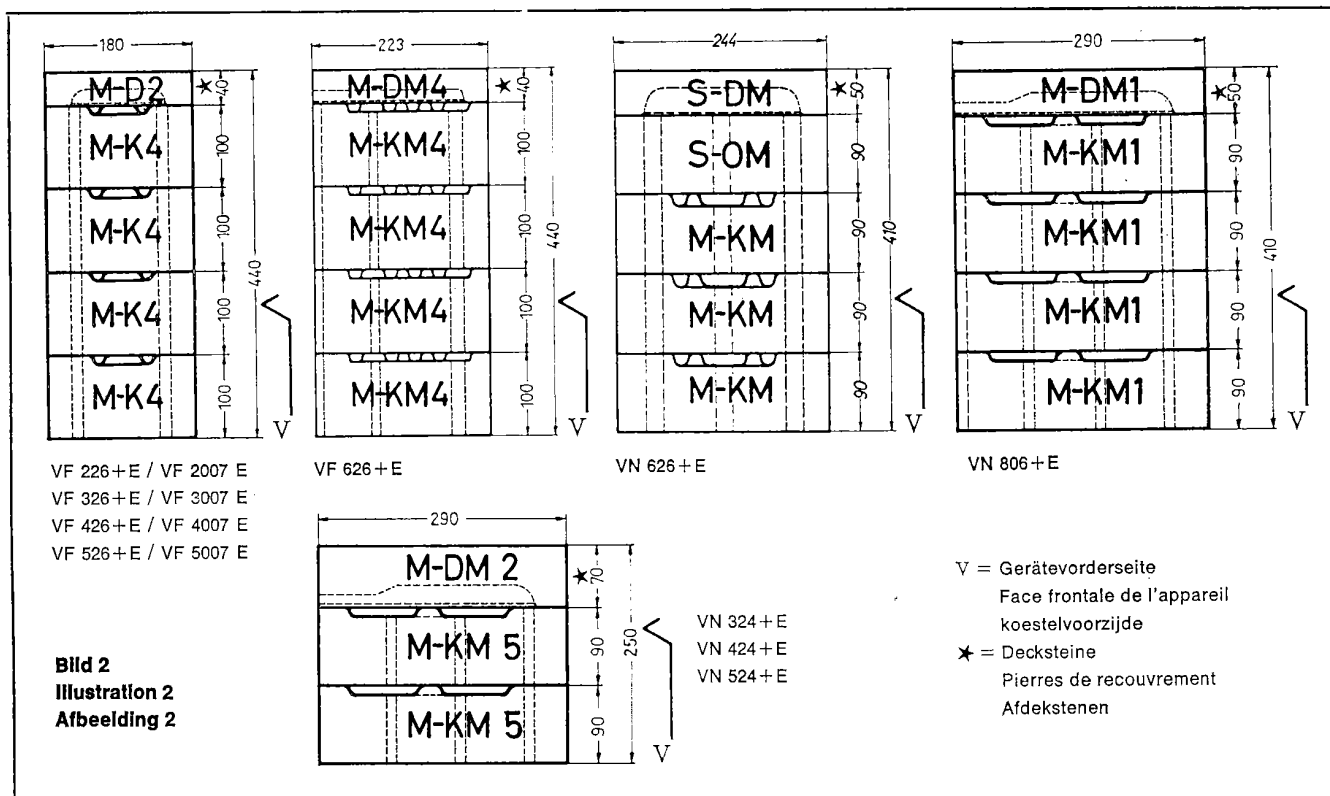
Aus dem nachstehenden Bild 2 ist der Aufbau ersichtlich. Aus der Tabelle 1 können Sie alle weiteren Daten entnehmen.

Construction du noyau accumulateur

La conception apparaît sur la figure 2 ci-dessous. Toutes les autres données sont contenues dans le tableau n° 1.

Samenstelling van de akkumulatie-kernen

Op de onderstaande afbeelding 2 is de samenstelling overzichtelijk gemaakt. In tabel 1 kunt U alle verdere gegevens vinden.



Montage der Kernsteine

Das Einlegen der Kernsteine erfolgt nach Bild 3 und Bild 4. Um Isolationsschäden an der Heizkörperdurchführung zu verhindern, werden die Steine zuerst rechts am Kippunkt der Heizkörper nach Bild 3 eingelegt. Danach wird der zum Transport erforderliche Stützkarton (Bild 1) entfernt und der Innenraum sorgfältig von Fremdkörpern (Verpackungsreste) gesäubert. Nun können die einzelnen Steinlagen nach Bild 4 aufgefüllt werden.

Es ist zu beachten, daß bei den linken äußeren Steinen die Rippenaussparungen an die seitliche Isoliermatte zu liegen kommen, der Rohrheizkörper läßt sich andernfalls nicht in die Steinlage einlegen.

Eine Ausnahme bildet die Steinlage für den Elektro-Wärmespeicher Typ VN 626 und VN 626 E. Hier dürfen die Rippenaussparungen an den beiden äußeren Steinen nicht an der Isolier-

Pose des briques

La pose des briques du cœur s'effectue conformément aux figures 3 et 4. Afin d'éviter d'endommager l'isolation sur les passages des résistances de chauffage, les briques sont en premier lieu disposées à droite du coude des résistances conformément à la figure 3. Ensuite, le carton d'appui nécessaire au transport (figure 1) est démonté et l'espace intérieur est soigneusement nettoyé afin d'éliminer tous les corps étrangers (restes d'emballage). Les différentes nappes de briques peuvent alors être disposées conformément à la figure 4.

Il faut observer que dans le cas des briques extérieures gauches, les évidements des nervures doivent venir sur la natte isolante latérale sinon la résistance tubulaire ne peut être incorporée dans la nappe de briques. La nappe de briques des appareils de chauffage par accumulation type VN 626 et VN 626 E

Montage van de kernstenen

Het inleggen van de kernstenen volgt uit de afbeeldingen 3 en 4. Om te verhinderen dat de isolatiedoorvoeren van de verwarmingselementen beschadigen, worden eerst de stenen rechts bij het knikpunt van de elementen volgens afbeelding 3 gelegd.

Daarna wordt de voor het transport noodzakelijke steunkarton (afbeelding 1) verwijderd en de binnenruimte zorgvuldig van vuil (verpakingsresten) gereinigd. Nu kunnen de afzonderlijke lagen volgens afbeelding 4 worden aangevuld. Men moet er op letten, dat de linker buitenstenen met de ribbenuitsparingen tegen de zijwand-isolatieplaat komen te liggen, daar in het andere geval de elementen niet in de steenlaag passen.

Een uitzondering maken de steenlagen van de nachtstroomkachels typen VN 626 en VN 626 E. Hier mogen de ribbenuitsparingen van de beide

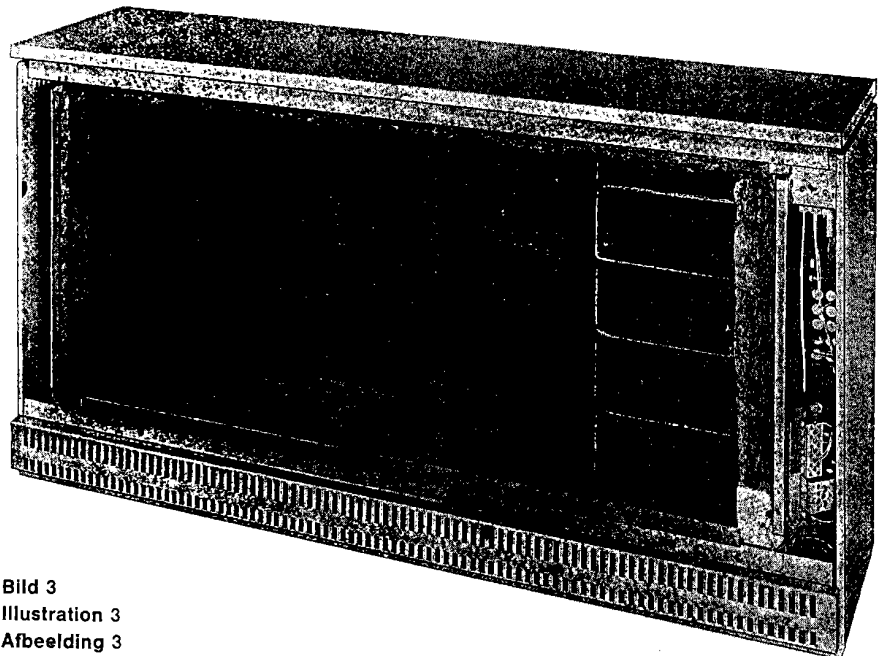


Bild 3
Illustration 3
Afbeelding 3

matte anliegen, sondern zeigen gegeneinander. Beachten Sie bitte, daß das gesamte Steinpaket an der rechten Seitenwandisolation anliegt.

Die Anzahl der Steinlagen übereinander ergibt sich aus dem Bild 2.

Nachdem der Steinsatz mit den Heizkörpern fertig montiert ist, wird in umgekehrter Folge der Demontage des Gerätes verfahren. Also zuerst die Wärmedämmung (4 u. 3) einsetzen, darauf achten, daß die Stoßstellen absolut dicht sind, dann die innere Vorderwand (2) montieren und festschrauben (siehe Bild 1).

Vor Montage der Vorderwand (1) wird empfohlen, das Ausblasgitter (7) abzuschrauben und den dahinterliegenden Luftführungsschacht von eventuell bei der Steinmontage angefallenen Isolationsresten zu säubern.

Ebenso sollte das Klappengestänge in seine Bewegungsrichtung nach hinten ein bis zweimal bewegt werden. Die Klappe muß sich leicht bewegen lassen und nach loslassen des Gestänges in ihre Ausgangslage zurückkehren. Bei den Geräten VF 226, VF 226 E und VF 326, VF 326 E entfällt diese Funktionsprüfung.

Sind alle Montagearbeiten beendet, wird das Gerät, nach erfolgtem Anschluß an das Netz, auf richtige Funktion überprüft.

constitue une exception. Dans ce cas, les évidements des nervures des deux briques extérieures ne doivent pas appuyer sur la natte isolante et se faire face.

Il faut veiller à ce que la totalité du paquet de briques appuie sur l'isolation de la paroi latérale droite.

Le nombre des nappes de briques apparaît à partir de la figure 2.

Après que la garniture de briques ait été montée dans les résistances de chauffage, on poursuit en observant l'ordre inverse à celui du démontage de l'appareil. Donc en premier lieu on pose l'isolation calorifique (4 et 3) en veillant à ce que les joints soient absolument étanches, ensuite, on monte et on boulonne la paroi intérieure avant (2) (voir figure 1).

Lorsque tous les travaux de montage sont achevés, le bon fonctionnement de l'appareil est vérifié une fois le branchement au secteur réalisé.

buitenste stenen niet tegen de isolatiemat liggen, maar gericht naar elkaar.

Let U er op, dat het totale steenpakket tegen de rechter zijwandisolatatie aanligt.

Het aantal van de boven elkaar liggende steenlagen volgt uit de afbeelding 2.

Nadat de stenen met de elementen geheel gemonteerd zijn, wordt in omgekeerde volgorde aan het apparaat gewerkt. Als eerste de warmte-isolatatie (4 en 3) inzetten, er op letten dat de stootplaatsen absoluut dicht zijn, daarna de binnen-voorwand (2) monteren en vastschroeven (zie afbeelding 1).

Zijn alle montage-werkzaamheden beëindigd, wordt het apparaat, nadat het op het net is aangesloten, op juiste werking beproefd.

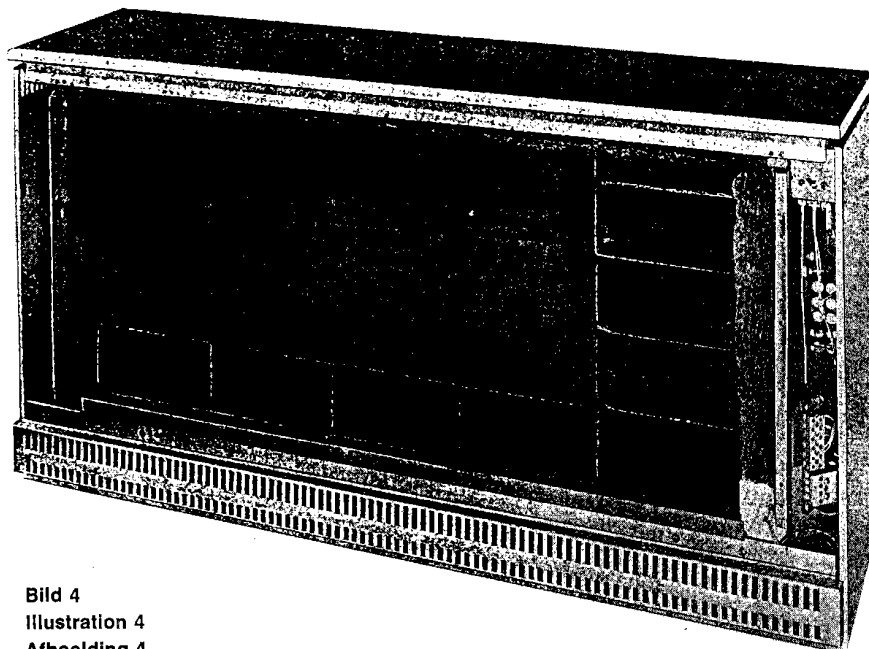


Bild 4
Illustration 4
Afbeelding 4

Tabelle 1
Tableau 1
Tabel 1

Typ Geräte- Model Modèle	Kernabmessungen in mm Dimensions des noyaux en mm kernafm. in mm.			Aufbau nach Bild Montage selon ill. Samenst. volgens afb.	Kernstein-Einheit Unité-brique		Kernsteine in Kolli — bereits verpackt Inhalt je Kolli Colis de briques — emballages types contenu par colis			
	Länge	Tiefe	Höhe		mm Länge	Anzahl	Kolli- Anzahl nombre de colis aant. kolli	Gewicht je Kolli, kg poids par colis gew. per kolli	Steintyp type de brique Type	Stck. quan- tité stuks
	long.	prof.	haut.		mm long.	nombre				
	Lengte	Diepte	Hoogte		mm Lang	aant.				
VF 226 + E VF 2007 E	400	180	440	2	200	2	2 x Nr. 18	40	M - K 4 M - D 2	4 1
VF 326 + E VF 3007 E	600	180	440	2	200	3	3 x Nr. 18	40	M - K 4 M - D 2	4 1
VF 426 + E VF 4007 E	800	180	440	2	200	4	4 x Nr. 18	40	M - K 4 M - D 2	4 1
VF 526 + E VF 5007 E	1000	180	440	2	200	5	5 x Nr. 18	40	M - K 4 M - D 2	4 1
VF 626 + E	1000	223	440	2	200	5	5 x Nr. 21	48	M - KM 4 S - DM 4	4 1
VN 626 + E	1000	244	410	2	200	5	5 x Nr. 10 A	45	S - DM S - OM M - KM	1 1 3
VN 806 + E	1000	290	410	2	200	5	5 x 17/1 5 x 17/2	33 26	M - KM 1 M - DM 1 M - KM 1	2 1 2
VN 324 + E	600	290	250	2	200	3	3 x Nr. 19	37	M - DM 2 M - KM 5	1 2
VN 424 + E	800	290	250	2	200	4	4 x Nr. 19	37	M - DM 2 M - KM 5	1 2
VN 524 + E	1000	290	250	2	200	5	5 x Nr. 19	37	M - DM 2 M - KM 5	1 2

4. Anschluß an das Netz

Der Anschluß des Gerätes an das Netz hat nach den einschlägigen VDE-Vorschriften zu erfolgen. Außerdem müssen die Vorschriften des örtlichen Elektrizitätswerkes berücksichtigt werden.

Dieser Elektro-Wärmespeicher (nach VDE 0720 Teil 1 und 9) gehört zur Schutzklasse I. Er darf nur mit Schutzleiteranschluß betrieben werden. Die Zuleitung wird durch die Öffnung in der Rückseite zugentlastet zu der Anschlußklemmleiste geführt. An der Klemmleiste erfolgen die jeweiligen Anschlüsse für Nachtstrom, Tagstrom, Automatik, Raumthermostat usw. Ein Anschlußplan an das Netz und Schaltplan für das Gerät befindet sich auf der inneren Vorderwand.

Der Anschluß für den Aufheizteil (Nachtstrom) und für die Ventilatoren (Tagstrom) ist genau bezeichnet.

5. Bedienungselemente für die Aufladung

Die Wärmespeicher VF - E und VN - E sind für einen Betrieb mit Auflade-Automatik gebaut.

VF ... E und VN ... E

Bedienungselemente für die Aufladung

a) automatische Aufladeregulation

4. Raccordement au réseau

Le raccordement de l'appareil au secteur doit être réalisé selon les prescriptions VDE en vigueur. D'autre part, les prescriptions de l'EDF doivent être prises en considération. Cet appareil de chauffage par accumulation (conforme à la norme VDE 0720 parties 1 et 9) fait partie de la catégorie de protection I. Il ne doit être utilisé qu'avec le raccordement d'un conducteur de protection.

La ligne d'alimentation est amenée à la réglette des bornes de raccordement sans être tendue à travers l'orifice de la face arrière. Les branchements correspondants pour le courant de nuit, le courant de jour, le fonctionnement automatique, le thermostat d'ambiance etc, sont réalisés sur la réglette à bornes. Un schéma de raccordement au secteur et un schéma électrique de l'appareil se trouvent sur la paroi intérieure avant.

Le branchement de la partie chauffage (courant de nuit) et des ventilateurs (courant de jour) est caractérisé avec précision.

5. Boutons de commande pour la charge

La capacité de charge est déterminée suivant la température extérieure et la chaleur rési-

VF ... E et VN ... E

Organes de commande de la charge.

a) régulation automatique de la charge.

4. Aansluiting op het lichtnet

De aansluiting van het apparaat op het lichtnet dient volgens de voorschriften van het plaatselijk of provinciaal elektriciteitsbedrijf te geschieden. Deze akumulatiekachel behoort tot veiligheidsklasse 1. Het apparaat moet geaard zijn. De toevoerleidingen worden door de opening in de achterwand gestoken en naar de aansluitklemmen geleid. Op de aansluitklemmen worden de verbindingen voor de nacht- en dagstroom, de kamerthermostaat e. d. gemaakt.

Een aansluit- en schakelschema voor het apparaat bevindt zich aan de binnenzijde van de voorwand. De aansluiting van het verwarmingsdeel (nachtstroom) en voor de ventilatoren (dagstroom) is nauwkeurig aangegeven.

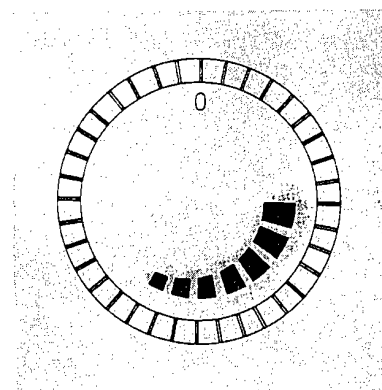
5. De bediening voor het laden

De nachtstroomkachel VF-E en VN-E zijn gebouwd voor werking met oplaad-automatiek.

VF ... E en VN ... E

Bedieningselementen voor de oplading

a) automatische oplaadregeling



Montageanleitung
Conseils d'installation
Montage-handleiding

Die Auflademenge bestimmt je nach Außentemperatur und Restwärme im Gerät die Auflade-Automatik.

Der eingebaute manuell bedienbare Aufladeregler ist vor der Inbetriebnahme der Automatik auf seine richtige und höchste Ladestellung (bis Anschlag im Uhrzeigersinn erfolgt) zu überprüfen (siehe auch b).

b) manuelle Einstellung der Auflademenge am Gerät

Ist keine Auflade-Automatik vorgesehen, so kann das Gerät für manuelle Bedienung umgestellt werden. Der Aufladeregler befindet sich auf der rechten Seite des Gerätes hinter der Vorderwand. Der Zugang zur Achse des Aufladereglers ist auf der Vorderwand mit einer flachen Kappe abgedeckt. Die Kappe wird entfernt, und an deren Stelle wird der Regler-Drehknopf auf die Achse gesteckt. (Der Drehknopf — siehe Bild Seite 9 — wird bei jedem Wärmespeicher separat im Heizkörper-Stützkarton beigegeben.)

VF ... u. VN ...

Bedienungselemente für die Aufladung

a) manuelle Einstellung der Auflademenge am Gerät

Der Aufladeregler befindet sich auf der rechten Seite des Gerätes hinter der Vorderwand. Der Zugang zur Achse des Aufladereglers ist auf der Vorderwand mit einer flachen Kappe abgedeckt. Die Kappe wird entfernt, und an

duelle de l'appareil par le dispositif de charge automatique.

La position de charge correcte et maximum (jusqu'à la butée dans le sens des aiguilles d'une montre) du régulateur de charge incorporé à commande manuelle doit être vérifiée avant la mise en service du dispositif automatique (voir également b).

b) réglage manuel de la capacité de charge sur l'appareil.

Si aucun dispositif de charge automatique n'est prévu, l'appareil peut être utilisé avec une commande manuelle. Le régulateur de charge se trouve sur le côté droit de l'appareil derrière la paroi avant. L'accès à l'axe du régulateur de charge est recouvert sur la paroi avant avec un chapeau plat. Le chapeau est démonté et le bouton de réglage est fiché à sa place sur l'axe. (Le bouton — voir figure page 9 — est joint séparément à chaque accumulateur dans le carton d'appui des résistances.

VF ... et VN ...

Organes de commande de la charge.

a) réglage manuel de la capacité de charge sur l'appareil.

Le régulateur de charge se trouve sur le côté droit de l'appareil derrière la paroi avant. L'accès à l'axe de régulateur de charge est recouvert, sur la paroi avant, par un simple volet. Le volet est démonté et le bouton du

De oplaad-hoeveelheid wordt, afhankelijk van buitentemperatuur en restwarmte in het apparaat, door de oplaad-automatiek bepaald. De

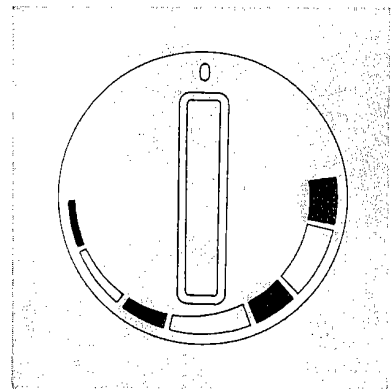
ingebouwde, met de hand-bedienbare, oplaad-regelaar, moet voor de ingebruikname van de automatiek op de juiste en hoogste oplaad-stand (tot aanslag kloksgewijs, volgt) worden beproefd. (zie ook b.)

b) Hand-instelling van de oplaad-hoeveelheid aan het apparaat

Is geen oplaad-automatiek aanwezig, dan kan het apparaat op handbediening worden omgezet. De oplaad-regelaar bevindt zich aan de rechter zijde van het apparaat, achter de voorwand. De toegang tot de as van de oplaad-regelaar is op de voorwand met een vlak dopje afgedekt. Dit dopje wordt verwijderd en op die plaats wordt de regeldraaiknop op de as gestoken. (De draaiknop — zie foto bladzijde 9 — wordt bij elke nachtstroomkachel afzonderlijk in het verwarmings-elementensteunkarton meegeleverd.)

VF ... en VN ...

Bedieningselementen voor de oplading



De oplaad-regelaar bevindt zich aan de rechterzijde van het apparaat, achter de voorwand. De toegang tot de as van de oplaad-regelaar is aan de voorzijde met een vlak dopje afgedekt. Dit dopje wordt verwijderd en op die plaats

deren Stelle wird der Regler-Drehknopf auf die Achse gesteckt. (Der Drehknopf — siehe Bild — wird bei jedem Wärmespeicher separat im Heizkörper-Stützkarton beigegeben.)

Automatische Einstellung der Teillast $\frac{1}{3}$ - $\frac{2}{3}$ - $\frac{3}{3}$ durch die Reglerstellung.

6. Wärmeentnahme

Die Steuerung der Wärmeentnahme erfolgt über einen Raumtemperaturregler. Dieser übernimmt je nach Einstellung der Raumtemperatur automatisch die Ein- und Ausschaltung der Ventilatoren.

7. Geräteüberprüfung

Sind alle Montage- und Anschlußarbeiten beendet, so wird das Gerät auf seine Funktion überprüft.

Vor Inbetriebnahme transportfähiger Geräte sind mindestens nachfolgende Prüfungen durchzuführen:

Isolationsprüfung mit einer Spannung von mindestens 500 V, z. B. mit einem Kurbelinduktor. Der Isolationswiderstand muß mindestens 0,5 Megohm betragen.

Vom Errichter ist die Leistungsaufnahme zu messen (z. B. mit kWh-Zähler und h-Zähler). Ersatzweise kann eine Kaltwiderstandsmessung erfolgen.

Die **Funktion der Ventilatoren** wird durch entsprechende Einstellungen des Raumtemperaturreglers überprüft. War das Gerät bereits in Betrieb oder auf Grund irgendeiner Reparatur zerlegt oder ist es an anderer Stelle neu aufgebaut worden, muß nach der Aufstellung entsprechend dieser Montageanweisung das Gerät in Betrieb genommen werden. Die erste Aufladung muß überwacht werden. Dabei ist das Ansprechen des vorhandenen Aufladereglers zu kontrollieren. Ferner ist eine erneute Isolationsprüfung sowie eine Messung der Leistungsaufnahme oder eine Kaltwiderstandsmessung erforderlich.

Sind die Kontrollen beendet und ist der Elektro-Wärmespeicher für in Ordnung befunden, wird die Vorderwand aufgeschraubt.

régulateur est fiché à sa place sur l'axe. (Le bouton — voir figure — est joint séparément dans le carton d'appui des résistances de chauffage de chaque accumulateur).

Réglage automatique de la charge partielle $\frac{1}{3}$ — $\frac{2}{3}$ — $\frac{3}{3}$ par la position du bouton.

6. Emission calorifique

La commande du prélèvement de chaleur est réalisée par l'intermédiaire d'un régulateur de température ambiante. Ce dernier assure la mise en marche et l'arrêt des ventilateurs.

7. Contrôle des appareils

Lorsque tous les travaux de montage et de branchement sont achevés, le fonctionnement de l'appareil est vérifié comme suit:

Les vérifications suivantes doivent être réalisées avant la mise en service des appareils transportables:

Vérification de l'isolation avec une tension d'au moins 500 V, par exemple avec une magnéto à manivelle. La résistance d'isolement doit s'élever au min. à 0,5 mg ohm.

La puissance absorbée doit être mesurée par le monteur (par ex: avec un compteur électrique ou un wattmètre). Une mesure de résistance à froid peut sinon être réalisée.

Le fonctionnement des ventilateurs est vérifié en réglant le régulateur de température d'ambiance sur les positions correspondantes.

Si l'appareil a déjà été en service ou a été démonté à la suite d'une réparation quelconque ou doit être remonté à un autre endroit, l'appareil doit être mis en service après sa mise en place, conformément à ces instructions de montage. La première charge doit être surveillée. Dans ce cadre, la réponse du régulateur de charge existant doit être contrôlée. D'autre part, un nouveau contrôle d'isolement ainsi qu'une mesure de la puissance absorbée ou une mesure de la résistance à froid sont nécessaires.

Lorsque les contrôles sont achevés et que l'on constate que l'appareil de chauffage par accumulation est en ordre, la paroi avant est boulonnée.

wordt de regeldraaiknop op de as gestoken. (De draaiknop — zie foto — wordt bij elke nachtstroomkachel afzonderlijk in het verwarmingselementen- steunkarton meegeleverd) Automatische schakeling van $\frac{1}{3}$ - $\frac{2}{3}$ - $\frac{3}{3}$ oploading door de regelaar-instelling.

6. Warmte-afgifte

De besturing van de warmte-afgifte gaat door middel van een kamerthermostaat. Deze regelt afhankelijk van de instelling van de kamerthermostaat, automatisch het in- en uitschakelen van de ventilatoren.

7. Controle van het apparaat

Als de montage- en aansluitwerkzaamheden zijn beëindigd, wordt het apparaat op de goede werking gecontroleerd.

Voor het in werking stellen van een beperkt transportabel apparaat moeten tenminste de volgende proeven worden genomen:

Een isolatie-proef met een spanning van minimaal 500 V, bij voorbeeld met een megger. De isolatieweerstand moet minstens 0,5 Megohm zijn. Door de installateur moet de stroomafname worden gemeten (bijvoorbeeld door een kWh-meter en een klok).

De werking van de ventilatoren wordt door de overeenstemmende instelling van de kamerthermostaat beproefd.

Is het apparaat reeds in gebruik geweest of op grond van een of andere reparatie uit elkaar geweest of op een andere plaats opnieuw opgebouwd, moet na het plaatsen, in overeenstemming met deze montage-handleiding, het apparaat in bedrijf worden gesteld. De eerste oploading moet worden gecontroleerd. Daarbij moet het aanspreken van de aanwezige oplaad-regelaar worden gecontroleerd. Verder moet een nieuwe isolatietest worden gehouden en een vermogensopname of een koude-weerstands-meting. Zijn de proeven beëindigd en is de nachtstroomkachel in orde bevonden, dan wordt de voorwand erop geschroefd.

8. Inbetriebnahme und Wartung

Vor der endgültigen Inbetriebnahme muß der Elektro-Wärmespeicher ein- bis zweimal auf der höchsten Schaltstufe voll aufgeladen werden (8 Stunden). Aufladeregler am Gerät Rechtsanschlag im Uhrzeigersinn, bei automatischer Aufladeregulation siehe Ipsomat Montage- und Betriebsanleitung, Abschnitt Vollauffladung bei Erstauffheizung. Bei Geräten in E-Ausführung ist zu beachten, daß das eingebaute Thermorelais eine Ansprechverzögerung von ca. 4 Minuten hat.

Nach erfolgter Vollauffladung wird das Gerät ausgeschaltet. Ohne Entladung bleibt das Gerät über Tag stehen und wird in der folgenden Nacht mit der Nennheizleistung nochmals aufgeladen. Diese Art der Aufheizung des Gerätes bewirkt, daß die im Gerät enthaltenen, nicht vermeidbaren Rückstände kurzzeitig entweichen können. Der bei neuen Geräten auftretende Geruch wird damit nach 3 bis 4 Vollauffheizungen behoben sein. In den ersten Tagen nach der Inbetriebnahme können sich unter Umständen an der Vorderwand, oberhalb der Luftaustrittsöffnungen und am Gitter leichte Niederschläge bilden. Es empfiehlt sich, diese sofort abzuwischen.

Bei der Übergabe des Elektro-Wärmespeichers an den Benutzer sind Montageanweisung und die Betriebsanleitung diesem zu übergeben.

8. Mise en service et entretien

L'appareil de chauffage par accumulation doit être entièrement chargé une à deux fois sur l'échelon de commande maximum avant la mise en service définitive (8 heures).

Régleur de charge de l'appareil sur sa butée droite dans le sens des aiguilles d'une montre, dans le cas d'une régulation automatique de la charge, se référer aux instructions de montage et d'utilisation Ipsomat, paragraphe charge max. lors de la première chauffe. Ensuite, l'appareil est arrêté, sans décharge, l'appareil est arrêté pendant la journée et est encore une fois chargé la nuit suivant à la puissance de chauffage nominale.

Ce genre de chauffage de l'appareil permet aux résidus inévitables contenus dans l'appareil de s'échapper. L'odeur dégagée par les appareils neufs est ainsi éliminée après 3 à 4 chauffages maximum. Au cours des premiers jours après la mise en service, de légères précipitations peuvent se former selon les circonstances, sur la paroi avant au-dessus des orifices de sortie d'air et sur la grille. Il est recommandé d'essuyer ces dernières immédiatement.

Lors de la remise de l'appareil de chauffage par accumulation à l'utilisateur, les instructions de montage et d'utilisation doivent être remises à ce dernier.

8. Ingebruikstelling en onderhoud

Voor de uiteindelijke ingebruikname moet de nachstroomkachel een of twee maal op de hoogste schakelstand — volledig worden opgeladen. Oplaadregelaar op het apparaat geheel (klokgewijs) naar rechts tot aan de aanslag voor automatische oplaadregeling, zie montage- en gebruiksaanwijzing van de Ipsomat, hoofdstuk eerste volledige oplading. Bij apparaten in de E-uitvoering moet erop worden gelet, dat het ingebouwde thermorelais een aanspreek-vertraging heeft van ca. 4 minuten.

Na herhaalde volledige oplading wordt het apparaat uitgeschakeld. Het apparaat blijft dan zonder warmte-afgifte gedurende de dag staan en in de volgende nacht op nominale capaciteit nogmaals opgeladen. Deze wijze van verwarmen zorgt er voor, dat de onvermijdelijk achtergebleven resten binnen korte tijd kunnen ontwijken. De bij nieuwe apparaten optredende geurtjes verdwijnen daardoor na 3 of 4 maal volledig verwarmen.

Gedurende de eerste dagen na in gebruikname kan zich in bepaalde omstandigheden op de voorplaat boven de luchtuitstroomopeningen en hop het rooster een lichte neerslag vormen. Het is aan te bevelen, deze direct te verwijderen.

Bij oplevering van de nachstroomkachel moeten de montage-handleiding en gebruiksaanwijzing aan de gebruiker worden overhandigd.

9. Schaltpläne liegen der Montageanweisung bei

9. Les schémas électriques sont joints aux instructions de montage

9. Het schakelschema is bij de montage-handleiding toegevoegd

10. Es gelten folgende Schaltpläne

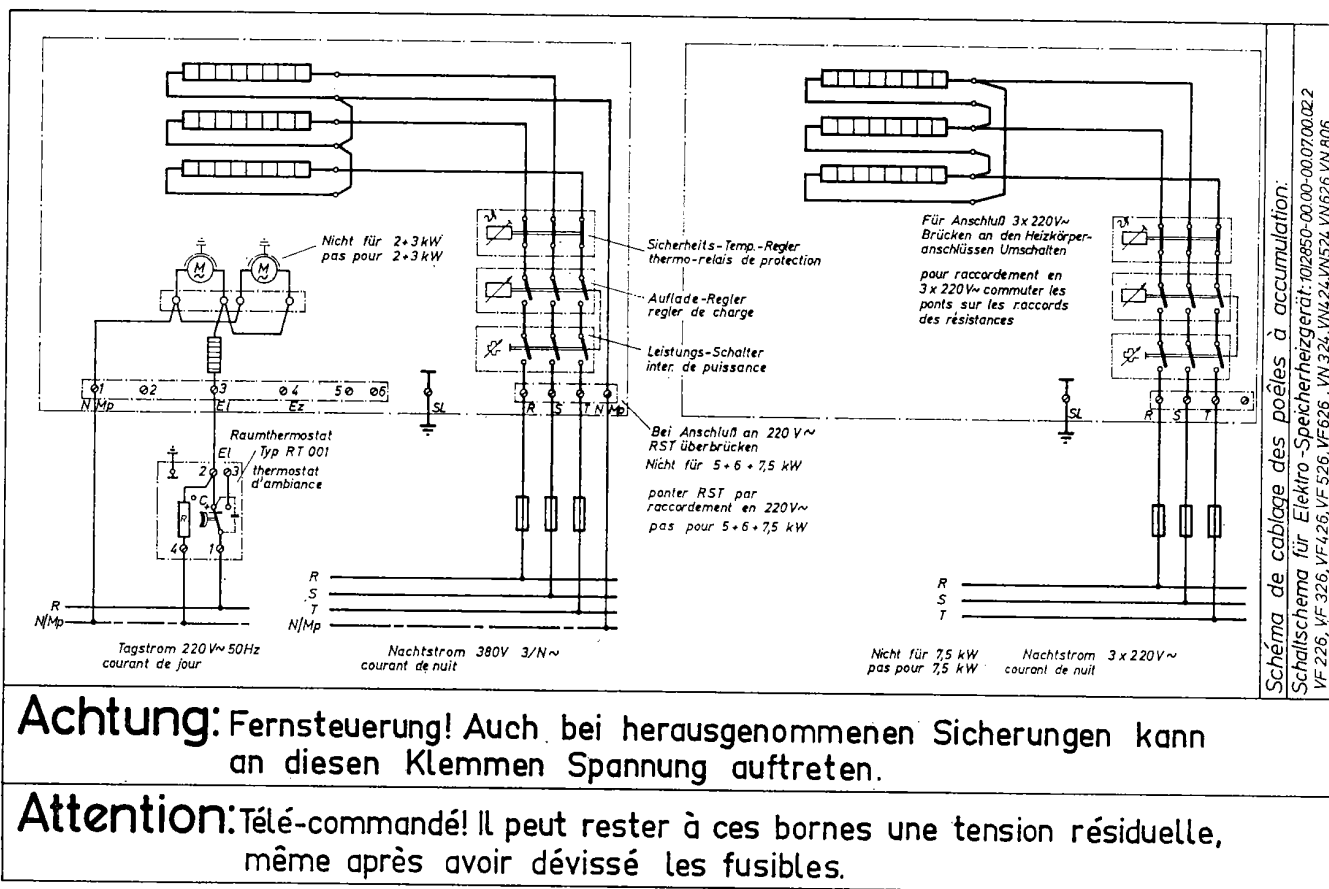
10. Les plans de connexion suivants sont applicables:

10. de volgende schakelschema's zijn van toepassing:

Bei Montage von Elektro-Wärmespeicher in Verbindung mit der Auflade-Automatik Bauknecht-Ipsomat sind die diesem Gerät beigelegten Schaltpläne und Einbauanweisungen zu beachten.

Les schémas électriques joints à cet appareil et les instructions de montage doivent être observés lors du montage d'appareils d'accumulation en liaison avec le dispositif de charge automatique Bauknecht Ipsomat.

Bij de montage van de nachstroomkachels in verbinding met een oplaadautomaat Bauknecht Ipsomat moeten de bij dit apparaat gevoegde schakelschema's en inbouw instructies in acht worden genomen.



Schaltplan für Type VN ... u. VF ...

Schakelschema voor typen VN ... en VF ...

14

Arbeitsweise und Anschlußbeispiele für Raumtemperaturregler

Typen RT 001 / RT 008 / RT 021 / RT 060 / RT 063
Diese Regler haben eine thermische Rückführung und sind für die automatische Wärmeentnahme geeignet.

Der Raumtemperaturregler ist gemäß VDE-Vorschrift an einem Schutzleiter anzuschließen (erden). Bild 7 und 8 zeigen 2 Anschlußbeispiele.

Fonctionnement et exemple de raccordement des thermostats d'ambiance

Types RT 001 / RT 008 / RT 021 / RT 060 / RT 063
Ces régulateurs possèdent une rétroaction thermique et conviennent pour le prélèvement automatique de chaleur.

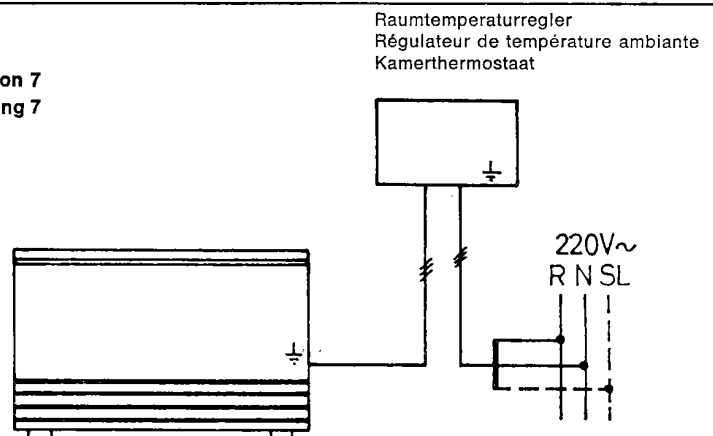
Le régulateur de température d'ambiance doit être branché conformément aux prescriptions VDE à un conducteur de protection (terre). Les figures 7 et 8 représentent deux exemples de raccordement.

Werkwijze en aansluitvoorbeelden voor de kamerthermostaat

Typen RT 001 / RT 008 / RT 021 / RT 060 / RT 063
Deze regelaars hebben een compensatieweerstand en zijn voor automatische warmte afgifte geschikt.

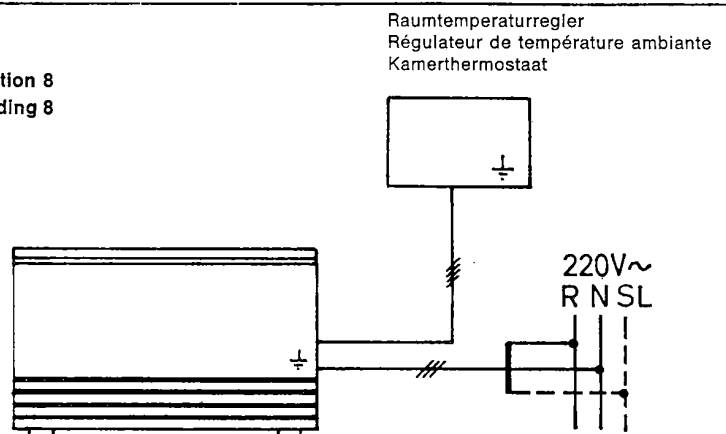
De kamerthermostaat moet volgens de voorschriften op de aardleiding worden aangesloten (aarden).
Afb. 7 en 8 tonen 2 voorbeelden.

Bild 7
Illustration 7
Afbeelding 7



Bei Betrieb mit Zusatzheizung wird vom Raumtemperaturregler zum Gerät eine 4adrige Leitung benötigt.
Le déclenchement simultané d'un chauffage d'appoint nécessite un conducteur à 4 fils entre le régulateur et l'appareil.
Bij toepassing van een (dag) bijverwarming moet van de kamerthermostaat naar het apparaat een 4-aderige leiding worden gelegd.

Bild 8
Illustration 8
Afbeelding 8



Bei Betrieb mit Zusatzheizung wird vom Raumtemperaturregler zum Gerät eine 5adrige Leitung benötigt.
Le déclenchement simultané d'un chauffage d'appoint nécessite un conducteur à 5 fils entre le régulateur et l'appareil.
Bij toepassing van een (dag) bijverwarming moet van de kamerthermostaat naar het apparaat een 5-aderige leiding worden gelegd.

Montagehinweise:

Bitte, den Raumtemperaturregler an einer freien Innenwand in ca. 1,50 m Höhe installieren. Direkte Wärmeeinstrahlungen sowie Zugluft vermeiden! Dort, wo gleichbleibende Temperaturen sind, ist der beste Platz!

Instructions de montage:

Prière de monter le régleur de température d'ambiance sur une cloison intérieure dégagée à une hauteur d'environ 1,50 m. Eviter les apports calorifiques directs ainsi que les courants d'air! La meilleure place se trouve à l'endroit où les températures sont constantes.

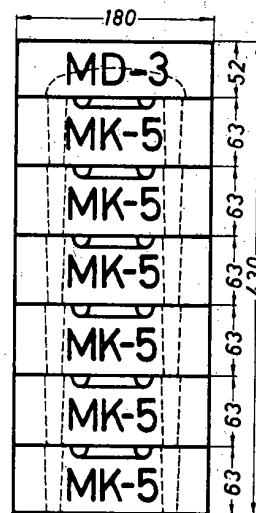
Montage-richtlijnen:

De kamerthermostaat op een vrije binnenmuur op ca. 1,50 m hoogte plaatsen. Directe warmte in- en aanstraling vermijden! Daar, waar de temperatuur gelijk blijft is de beste plaats.

Typ	Anschlußwert kW	Nennaufladung kWh	Spannung Volt	Gewicht ca. kg	Speichersteine Anzahl Kolli u. Nr.
VF 2007 E 5	3,2	16	380 V – 3 N ~	105	2 Kolli 26
VF 3007 E 5	4,8	24	380 V – 3 N ~	150	3 Kolli 26
VF 4007 E 5	6,4	32	380 V – 3 N ~	195	4 Kolli 26
VF 5007 E 5	8	40	380 V – 3 N ~	240	5 Kolli 26

Typ	Kernabmessungen in mm			Aufbau nach Bild	Kernstein-Element		Kernsteine in Kolli – bereits verpackt Inhalt je Kolli			
	Länge	Tiefe	Höhe		mm Länge	Anzahl	Kolli Anzahl	Gewicht je Kolli kg	Steintyp	Stck.
VF 2007 E 5	400	180	430	2	200	2	2 x Nr. 26	37,5	MK - 5 MD - 3	6 1
VF 3007 E 5	600	180	430	2	200	3	3 x Nr. 26	37,5	MK - 5 MD - 3	6 1
VF 4007 E 5	800	180	430	2	200	4	4 x Nr. 26	37,5	MK - 5 MD - 3	6 1
VF 5007 E 5	1000	180	430	2	200	5	5 x Nr. 26	37,5	MK - 5 MD - 3	6 1

**Speicherkern-Aufbau
nur gültig für die Typen
VF 2007 E 5
VF 3007 E 5
VF 4007 E 5
VF 5007 E 5**



Schaltplan nur gültig für die Typen
VF 2007 E5, VF 3007 E5, VF 4007 E5, VF 5007 E5

